

9-2003

Carta (Roma, 15 de Octubre de 2003)

Robert P. Maloney C.M.

Follow this and additional works at: <https://via.library.depaul.edu/vincentiana>



Part of the [Catholic Studies Commons](#), [Comparative Methodologies and Theories Commons](#), [History of Christianity Commons](#), [Liturgy and Worship Commons](#), and the [Religious Thought, Theology and Philosophy of Religion Commons](#)

Recommended Citation

Maloney, Robert P. C.M. (2003) "Carta (Roma, 15 de Octubre de 2003)," *Vincentiana*: Vol. 47 : No. 5 , Article 49.

Available at: <https://via.library.depaul.edu/vincentiana/vol47/iss5/49>

This Article is brought to you for free and open access by the Vincentian Journals and Publications at Via Sapientiae. It has been accepted for inclusion in Vincentiana by an authorized editor of Via Sapientiae. For more information, please contact digitalservices@depaul.edu.

Roma, 15 de octubre de 2003

A los misioneros de la Congregación de la Misión

Mis queridos hermanos:

¡La gracia de nuestro Señor esté siempre con ustedes!

Cuando San Vicente anunció la apertura de la Misión de Madagascar, Charles Nacquart, que tenía 31 años, se ofreció como voluntario. El 22 de marzo de 1648, San Vicente escribió una carta conmovedora aceptando su ofrecimiento:

“La Compañía ha puesto sus ojos en usted, como la mejor hostia que tiene para rendir homenaje a nuestro soberano Creador, para hacerle este servicio, junto con otro buen sacerdote de la Compañía. Mi más que querido padre, ¿qué dice su corazón ante esta noticia? ... Necesita una fe tan grande como la de Abraham, la caridad de san Pablo, el celo, la paciencia, la deferencia, la pobreza, la solicitud, la discreción, la integridad de costumbres y un gran deseo de consumirse totalmente por Dios; todo eso le será tan necesario como al gran san Francisco Javier”. (SV III, 278-279 / ES III, 255-256)

Nacquart fue un misionero extraordinario. Durante el largo viaje a Madagascar, aprendió la lengua nativa tan bien que muy poco tiempo después pudo escribir una breve síntesis de la doctrina cristiana, publicada con el título *“Pequeño catecismo, con la oración de la mañana y de la tarde”*. Evangelizó incansablemente los territorios en torno a Fort Dauphin, pero murió a los 33 años, sólo un año y medio después de estar en la misión. Reflexionando sobre su muerte, San Vicente dijo a los cohermanos reunidos en San Lázaro:

“¡Qué gran siervo de Dios! ... ¡Cuánto hemos perdido ... pero con cuánto provecho! ¡Oh, Salvador! “Sanguis martyrum, semen christianorum” (La sangre de los mártires es semilla de cristianos). Esto me hace esperar que su martirio (ya que ha muerto por Dios) será semilla de cristianos y que Dios, por su muerte, nos dará mayores frutos. ... Pidámosle a Dios que dé a la compañía ese espíritu, ese corazón, ese corazón que nos hace ir a cualquier parte, ese corazón del Hijo de Dios, el corazón de nuestro Señor, el corazón de nuestro Señor, el corazón de nuestro Señor...” (SV XI, 290-291 / ES XI, 189-190).

Como probablemente ya han imaginado, hoy les escribo, como lo hago cada octubre, para darles noticias sobre las misiones en las que muchos estupendos

misioneros como Charles Nacquart siguen misionando y también para apelar a su ayuda.

ALGUNAS BREVES NOTICIAS

Este año tengo muchas buenas noticias que compartir con ustedes.

Del 13 al 16 de febrero, viajé a Vilnius, capital de Lituania, con los Padres Paul Roche y Edward Łojek. Allí nos reunimos con el cardenal Bačkis para hablar sobre nuestra casa e iglesia, que hace 50 años fueron confiscadas por el gobierno comunista. Ahora la iglesia ha sido devuelta a la diócesis. Nuestra amplia casa en esta ciudad, casa que antes fue seminario, hoy es un hospital que acoge a 200 pacientes. Poco después de mi regreso a Roma, el cardenal me escribió para invitarnos a regresar a nuestra iglesia de Vilnius. Los jesuitas de Lituania han prometido ayudarnos a resolver los aspectos prácticos del restablecimiento de la Congregación en este lugar.

El P. Urban Osuji, nuestro Vicevisitador de Nigeria, me ha escrito para decirme que la Viceprovincia ha aceptado una nueva misión en Liberia. Su centro de atención principal consistirá en ofrecer un año de espiritualidad a los seminaristas en su camino de formación al sacerdocio diocesano. Los tres cohermanos que el próximo septiembre iniciarán la misión, además de su trabajo en este programa de formación, también tendrán responsabilidades parroquiales.

Al inicio de este año, la Congregación para las Iglesias Orientales me pidió asumir la dirección del Pontificio Colegio Etiópico, en la Ciudad del Vaticano, para la formación de sacerdotes de Etiopía y Eritrea. Con el consentimiento de los miembros del Consejo General y tras consultar a los Visitadores de la Provincia de Etiopía y de la Viceprovincia de San Justino de Jacobis, he aceptado esta invitación. El P. Berhanemeskel Keflemariam, de Eritrea, ha sido nombrado Rector y el P. Hagos Hayish, de Etiopía, ha sido nombrado Vicerrector/Ecónomo/Prefecto. Varios de nosotros, incluyendo a nuestro cohermano el Arzobispo Berhaneyesus Demerew Souraphiel, el pasado 7 de octubre, participamos en la celebración de apertura.

La Campaña contra el Hambre ha suscitado un gran número de proyectos creativos, tanto en nuestros países de misión como en otros lugares. Casi todos los países donde trabajamos han respondido con entusiasmo a esta campaña. Los proyectos que se han organizado, que con frecuencia implican a muchas de las ramas de nuestra Familia Vicenciana, son de dos tipos: 1) los que pretenden salir al paso de necesidades inmediatas, tales como programas de desayuno para los niños al ir a la escuela; 2) los que pretenden combatir las causas del hambre, tales como capacitación agrícola, cría de animales, granjas de pescado y programas de educación. Algunos de nuestros países donde los recursos económicos son más

abundantes han ayudado a países más pobres recaudando fondos para proyectos centrados en la erradicación de las causas de la pobreza. La Familia Vicenciana de Italia, por ejemplo, ha recaudado más de 130.000 euros para poner los cimientos de cuatro proyectos en África.

El pasado 27 de septiembre, como ya saben, la Familia Vicenciana lanzó una Campaña contra la Malaria, que mata a tantas personas en África, Asia y Latinoamérica. Dado que la malaria sólo se puede vencer con un enorme apoyo de los gobiernos y de otras estructuras sociales, esta campaña tiene un aspecto de acción política; tiene también un aspecto práctico, como la distribución de mosquiteros tratados con productos químicos y la organización de programas educativos. Pueden encontrar mucha información sobre esta campaña en la página web “famvin.org”.

De manera menos oficial, varios de nosotros nos hemos visto implicados estos días en tratar de facilitar esfuerzos de cooperación entre la Comunidad de San Egidio y las Hijas de la Caridad en el “Proyecto DREAM” (Sueño), que es un proyecto de bastante éxito y cuya finalidad es combatir el SIDA en Mozambique, con la esperanza de que este programa pronto se extienda a Angola y Tanzania.

He aquí algunas rápidas noticias sobre varias misiones.

- **CHINA.** La situación en China aún es compleja, pero existe un notable movimiento hacia delante. Nuestro apostolado se concentra en renovar contactos, en ofrecer aliento y formación a los sacerdotes, religiosas y laicos chinos, en caminar con ellos y aprender de ellos. Hemos comprobado que el carisma vicenciano es bastante intercultural y que tiene un atractivo especial para el pueblo chino. A la vez que nuestros cohermanos continúan yendo y viniendo al continente, ahora, por primera vez desde 1950, tenemos allí enraizada una presencia nativa que está creciendo. También acabamos de ser invitados a formar parte del personal de un centro de lengua y cultura, en una ciudad donde antes teníamos profundas raíces. Los patrocinadores están interesados en ofrecer programas de lenguas y cultura en inglés, francés, español, etc. Para ulterior información les ruego que se pongan en comunicación conmigo o con el P. John Wang.
- **VICEPROVINCIA DE LOS SANTOS CIRILO Y METODIO.** Ya bien entrada en su tercer año, la Viceprovincia de los Santos Cirilo y Metodio se está convirtiendo en un grupo unido, surgido progresivamente a partir de cinco misiones originalmente separadas. Acaba de concluirse la primera Asamblea Viceprovincial, que ha unido aún más al grupo. Hay diez estudiantes en formación y los cohermanos están preparando el inicio de un programa de pre-noviciado para seis candidatos que comenzarán en Kiev a partir de año nuevo, tan pronto como se termine el actual edificio en

construcción. El potencial de personal en la Viceprovincia es prometedor, pero en el futuro inmediato seguirá dependiendo de cohermanos procedentes de otras provincias. Actualmente, los cohermanos están implicados en el trabajo parroquial, en el servicio directo a los pobres y, cada vez más, en el trabajo de seminarios y servicio al clero. Las lenguas que se usan son: ruso, ucraniano, bielorruso, eslovaco, polaco y muy pronto también lituano. A todos los voluntarios se les proporcionará la oportunidad de aprender cualquiera de las lenguas requeridas.

- **PAPÚA NUEVA GUINEA.** Rolando Santos, Homero Marín y Tulio Cordero están muy contentos en Papúa Nueva Guinea y trabajan en la formación sacerdotal de 71 seminaristas, que proceden de 14 diócesis de Papúa Nueva Guinea y de las Islas Salomón. Homero se ocupa del trabajo pastoral de los seminaristas y de sus necesidades médicas. Durante el pasado trimestre, Tulio comenzó a enseñar Historia de la Iglesia y música. Rolando se ocupa de gran parte de la dirección espiritual de los seminaristas. El robo a mano armada sigue siendo un gran problema en Port Moresby, junto con el desempleo, el SIDA/VIH, la desnutrición resultante de un declive en la situación socio-económica general del país, la corrupción del gobierno y la falta de servicios básicos, especialmente de salud y educación. Las Iglesias, especialmente la Iglesia Católica, siguen siendo las primeras proveedoras de servicios básicos en muchas partes del país. La Iglesia de Papúa Nueva Guinea, siendo relativamente joven, está creciendo constantemente, de manera especial en el número de vocaciones al sacerdocio y a la vida religiosa. El país todavía necesita misioneros, especialmente de cierta edad y experiencia, para guiar al número creciente de jóvenes sacerdotes que gradualmente están asumiendo puestos importantes en las parroquias y diócesis.
- **ISLAS SALOMÓN.** Nuestro trabajo en el seminario continúa marchando muy bien; los obispos de las Islas Salomón han manifestado estar contentos con la presencia de nuestros cohermanos. Ahora, con la llegada de Chacko Panathara y Joseva Tuimavule, hemos asumido una parroquia y un centro apostólico. Ambos están en una propiedad adyacente al seminario. La Parroquia del Buen Pastor está compuesta de siete comunidades, muy separadas unas de otras. El P. Chacko, con la ayuda de catequistas locales, está comenzando a conocer a las personas, muchas de las cuales están ahora regresando a sus aldeas, después de haber huido durante las luchas étnicas de hace tres años. La parroquia, que tiene alrededor de 2.000 miembros, incluye 7 comunidades situadas en la isla más importante de Guadalcanal y también una comunidad de 50 católicos en otra isla, Tulagi. El P. Chacko, de manera regular, ha estado yendo allí en barca, cosa que le lleva de 3 a 12 horas, dependiendo del clima y de las condiciones de la barca. El P. Joseva ha sido

nombrado Director del Centro Apostólico Nazaret (CAN) y se ocupa del centro misionero de la parroquia cuando el P. Chacko va a las aldeas. Los cohermanos que trabajan en el seminario a veces ayudan en la parroquia y viceversa.

- **TANZANIA.** En Tanzania, la Congregación tiene este año 12 seminaristas y el próximo esperamos tener, al menos, 20 candidatos. En este momento, nuestros estudiantes están viviendo en un Seminario Mayor que, el próximo año, no podrá ofrecer alojamiento al creciente número de nuestros estudiantes. Los cohermanos están a punto de comenzar a construir una casa de estudios. Como carecen de recursos suficientes, están programando construirla por etapas, a medida que tengan fondos a disposición.

- **MOZAMBIQUE**
 - a. **La Viceprovincia de Mozambique.** Los cohermanos de la Viceprovincia trabajan en una extensa región de la zona sur del país. Trabajan en seis centros misioneros y también tienen dos casas de formación, la del Seminario Interno y la del Seminario Mayor. Se han establecido contactos estrechos con los miembros de las diversas ramas de la Familia Vicenciana. También se prestan servicios pastorales a inmigrantes de África del Sur. La lengua oficial es el portugués. Este año se añadieron a la misión tres nuevos misioneros de Brasil, aunque la Viceprovincia todavía necesita más voluntarios. Mozambique es uno de los países más pobres del mundo.

 - b. **Nacala.** La comunidad de Nacala, que está a 2.400 kilómetros de la capital, está adscrita a la Provincia de Salamanca y recibe ayuda de Costa Rica y Nigeria. Sigue dirigiendo un importante proyecto educativo, que incluye la apertura de varias escuelas primarias donde estudian más de 3.000 niños y con el reto inmediato de comenzar una escuela secundaria. También está comenzando a organizar un centro para combatir el SIDA en colaboración con la Comunidad de San Egidio. Sus esfuerzos pastorales en el momento actual se concentran en mejorar la emisora de radio católica y en la apertura de una nueva parroquia. La comunidad de sacerdotes y de miembros laicos de JMV trabajan en estrecha colaboración, pero están en perspectiva dos salidas: el P. Emmanuel Ugwuoke dejará la misión para comenzar un programa de estudios en Italia y una laica, Mari Carmen Lupiañez, que, después de cinco años en Nacala y diez en Honduras, también está planeando regresar a su país natal a finales de este año. Los dos hicieron un excelente trabajo. Necesitamos dos o tres cohermanos más. La lengua es el portugués; también son útiles otras lenguas locales.

 - c. El obispo vicenciano de la diócesis, Mons. Germano Grachane, está pidiendo dos cohermanos para comenzar un Seminario Menor en su diócesis, que es muy pobre. Los candidatos al seminario vivirán un estilo de vida muy simple

e irán al instituto (liceo) que la diócesis ya está dirigiendo. Estos dos cohermanos serán responsables de la formación, con la ayuda del equipo de nuestros misioneros en Nacala (sacerdotes y laicos), y también de sacerdotes, religiosas y hermanos que ya trabajan en la diócesis.

- **RUANDA–BURUNDI.** La provincia de Colombia asumió esta misión hace unos seis años. El equipo misionero ha crecido progresivamente en número y está intentando responder a las enormes peticiones de la misión, a la vez que garantiza que los cohermanos trabajen en equipo. En este período se han abierto cuatro casas. Néstor Emilio Giraldo acaba de llegar a Nemba, donde, en 1998, Juan Ávila comenzó la misión. En Ruza viven William Marín y Félix Eduardo Osorio; este último es un nuevo miembro de la Región. Rogelio Toro está en Rwisabi. Este año se ha abierto una nueva casa en Kabgai, donde 25 jóvenes cursan un programa de pre-seminario y uno de filosofía. Aquí viven Alirio Ceballos y Fenelón Castillo, que es Director de las Hijas de la Caridad. Juan Ávila es el superior regional. Otros cohermanos de Colombia están preparándose para ir allí en el próximo futuro. La misión ya ha abierto un seminario vicenciano y tiene vocaciones para la Congregación de la Misión.
- **ALBANIA.** Este año los cohermanos están cumpliendo en 10º aniversario de su presencia en Albania. En diciembre, Mons. Angelo Massafra, Presidente de la Conferencia Episcopal de Albania, presidirá la celebración de acción de gracias. Procedentes de Scutari, han llegado a Nápoles dos jóvenes estudiantes de teología para prepararse a entrar en el Seminario Interno. Además, la Provincia de Eslovaquia ha prestado una ayuda importante a la misión enviando a Scutari, como nuevo misionero, al P. Vincent Zonták.
- **IRÁN.** Actualmente hay dos cohermanos en Irán: el P. Lazare de Gérin, que ha trabajado en Tabriz e Ispahan durante los últimos 30 años y el P. Emile Toulemonde, que llegó en diciembre del 2002. Éste ya había pasado una buena parte de su vida en Irán, hasta el derrocamiento del Shah, y estaba deseando regresar. Trabaja en Teherán y, de momento, vive con los salesianos porque nuestra casa en esa ciudad necesita bastante reparación. Mirando al futuro, un joven seminarista iraní ha terminado el Seminario Interno en el Berceau de San Vicente y ahora estudiará tres años más en París. La Provincia de Tolosa está programando enviar a Irán, en septiembre del 2004, a otro cohermano.

PRIMER LLAMAMIENTO

Muchas de las necesidades de nuestras misiones son ya evidentes por las noticias presentadas anteriormente. A continuación, concretaré algunas de las necesidades más urgentes.

- **ANGOLA.** El P. Humberto Sinka está para llegar. Residirá en Lobito, en una casa cercana a la de las Hijas de la Caridad. El P. Jorge Pedroza, Vicevisitador de Mozambique, generosamente se ha manifestado dispuesto a aceptar a los candidatos angoleños a la Congregación de la Misión, a quienes han acompañado las Hijas de la Caridad en un primer período de discernimiento.
- **CUBA.** Nuestros cohermanos en Cuba siguen trabajando en difíciles circunstancias. El P. Gilbert Walker llegará en estos días para ser Director de las Hijas de la Caridad. Varios Visitadores de países de lengua española respondieron hace poco con generosidad a una llamada especial que hice para ayudar a Cuba con personal. Debido a su escaso número, los cohermanos son, si me perdonan la expresión, “poca pintura para mucha pared”. Algunos viven solos durante largos períodos de tiempo. Varios están muy sobrecargados de trabajo. Varios se han puesto enfermos. El próximo año me gustaría poder enviar más cohermanos a Cuba.
- **EL ALTO (Bolivia).** Después de trabajar durante cinco años en el Altiplano, varios cohermanos han manifestado su deseo de regresar a su país de origen o de ir a otra misión. El próximo año me gustaría poder enviar a El Alto, al menos, dos cohermanos más. Las lenguas de la misión son el español y el aimara. Las condiciones de vida son duras debido a la gran altitud.
- **MOSQUITIA (Honduras).** La Provincia de Barcelona, responsable de esta misión, está buscando ayuda y ya ha recibido algún apoyo de las Provincias de Colombia y Zaragoza. Las necesidades, sin embargo, son muy grandes. La misión está en un lugar remoto y es muy pobre.
- **ISTANBUL (Turquía).** La Provincia de Austria ha dirigido una misión en Istanbul durante 120 años. Nuestro instituto (liceo), San Jorge, está financiado en gran parte por el gobierno austríaco. Pero, por desgracia, la provincia no tiene cohermanos jóvenes que puedan garantizar la presencia de la Congregación en Turquía y, como consecuencia, no puede asegurar un contacto cristiano, hoy tan necesario, con el mundo islámico. El Visitador está buscando un cohermano dispuesto a seguir un programa educativo de dos años de estudios islámicos: un año estudiando la lengua y la cultura turcas en Istanbul y otro año estudiando teología islámica en el instituto PISAI de Roma (donde los cursos se imparten en inglés o en francés). La lengua de nuestro instituto es el alemán.

SEGUNDO LLAMAMIENTO

Las provincias continúan contribuyendo con enorme generosidad al IMF 2000-2004 (Fondo Internacional de Misiones). Este fondo, debido a las condiciones

a la baja del mercado, no está creciendo tan rápidamente como lo hizo su predecesor (IMF 2000), si bien, dada la actual coyuntura (que en los últimos meses ha ido mejorando), está comportándose razonablemente bien.

Trimestralmente, en cada sesión de *tiempo fuerte* del Consejo General, el Ecónomo General presenta un informe que incluye también las aportaciones que los cohermanos individuales han hecho al IMF 2000-2004. Los miembros del Consejo General siempre manifiestan su asombro al ver la abundancia de estas aportaciones. Cuando hice mi primer llamamiento, hace ya varios años, ninguno de nosotros preveía lo generosa que habría de ser la respuesta de los cohermanos individuales.

Además del IMF 2000 y del IMF 2000-2004, uno de mis objetivos, en los últimos años, ha sido el de crear fondos patrimoniales para nuestras provincias más pobres. Los intereses de tales fondos, cuyo capital se mantiene sin ser tocado, ayudarán a garantizar el futuro de esas provincias y se usarán para la formación de sus miembros, para sus trabajos en favor de los pobres y para la atención de sus misioneros ancianos. Para crear estos fondos he apelado a varias provincias solventes, las cuales han mostrado una extraordinaria generosidad compartiendo sus recursos con nuestras provincias más pobres.

Estoy también muy agradecido a los cohermanos y amigos de la Congregación que, en sus testamentos, han dejado herencias que ahora están beneficiando a las misiones. No puedo sino animar a otros a hacer lo mismo. Ésta es una manera muy concreta de expresar, incluso después de la propia muerte, el propio amor y el celo por las misiones.

El llamamiento de este año es como el de años anteriores. Lo hago con menos embarazo que en el pasado, pues veo cuán generosamente han respondido. Le pido con sencillez que reflexione sobre si, como individuo, usted puede hacer un donativo, pequeño o grande, al IMF 2000-2004. Igualmente pido a cada Visitador que dialogue con los miembros de su consejo sobre si su provincia puede hacer un donativo, pequeño o grande. Les adjunto una página con las instrucciones sobre el modo de hacerlo.

Éstos son mis llamamientos, tanto de personal como de ayuda económica, para las misiones. A San Vicente le gustaba contar la historia de los grandes misioneros. Una de las cosas que más me ha animado como Superior General es el estupendo espíritu misionero que he visto entre los cohermanos, jóvenes y ancianos. Agradezco al Señor por ello y le pido que continúe bendiciendo a la Congregación y haciendo más profundo este espíritu entre nosotros.

Su hermano en San Vicente,

Robert P. Maloney, C.M.
Superior General

IMF 2000 – 2004
Modos de hacer un donativo

Aportaciones Provinciales

1. Cheques pagaderos a “Congregazione della Missione” (escribiendo al dorso “sólo depósito”). Deberán enviarse a:

Elmer Bauer III, C.M.
Ecónomo General
Via dei Capasso, 30
00164 Roma
Italia

2. Para Italia y Francia, puede usarse la cuenta CCP siguiendo exactamente la información del Catálogo General, página 1.
3. Otras posibilidades para las transferencias pueden dialogarse con el Ecónomo General.

Aportaciones Individuales

1. Cheques pagaderos a “Congregazione della Missione” (escribiendo al dorso “sólo depósito”) enviados a la dirección indicada arriba.
2. Pueden hacerse otros arreglos a través del Ecónomo Provincial, que estará al corriente de los otros modos de hacer las transferencias.

En todos los casos

1. Se enviará un acuse de recibo de cada donativo.
2. Si, en un tiempo razonable, usted no recibe el acuse de recibo de su donativo, por favor, póngase en contacto con nosotros para clarificarlo.
3. Por favor, infórmenos si usted hace, como se indica más arriba, cualquier transferencia de dinero.

Algunas informaciones y criterios para quienes se ofrezcan como voluntarios

1. Si usted desea ofrecerse como voluntario, por favor, envíe su carta de modo que llegue a Roma **antes del 15 de diciembre de 2003**.
2. Por favor, a fin de que pueda leer todas las cartas a la vez y puedan ser cuidadosamente organizadas, dirijan los sobres a la siguiente dirección:

Robert P. Maloney, C.M.
MISIONES
Congregazione della Missione
Via dei Capasso, 30
00164 ROMA
ITALIA

3. Es útil, por supuesto, saber el idioma de antemano, pero no es absolutamente necesario. A los misioneros se les proporcionará un tiempo de preparación cultural y lingüística. Los detalles variarán según el lugar concreto al que el cohermano sea enviado.
4. Aunque hemos decidido no establecer un tope automático de edad, es ciertamente necesario que el misionero tenga una salud razonablemente buena y la flexibilidad necesaria para la inculturación.
5. Los cohermanos que se ofrezcan como voluntarios enviando una carta al Superior General, deben informar al Visitador de que lo han hecho así. Yo siempre dialogaré con el Visitador sobre el asunto.
6. Su carta debe indicar algunas informaciones sobre su persona, su experiencia en el ministerio, sus idiomas y su preparación. También debe indicar otros intereses particulares que usted tenga, como por ejemplo, en qué misión le gustaría participar.
7. Incluso si usted ya ha escrito en el pasado, por favor, póngase de nuevo en contacto conmigo. La experiencia ha demostrado que cohermanos que están disponibles en un momento determinado pueden no estarlo en otro, y viceversa.